

# 38<sup>e</sup> Grenoble / Isère Rugissants

8<sup>e</sup> édition Festival des nouvelles musiques  
22 nov - 7 déc 96



Festival 38e Rugissants  
11 rue Jean-Jacques Rousseau  
38000 Grenoble  
tél. 04 76 51 12 92  
fax. 04 76 51 28 27

Billetterie et accueil à la Maison du Tourisme :  
tél. 04 76 54 34 36  
Email : les38eme@alpes-net.fr  
Internet : <http://www.alpes-net.fr/38rugissants>

crédit : G. Mouton / G. Mouton - 04 76 51 12 92



## équipe

Benoît Thiebergien : direction  
Jean-Luc Gaudin, Natalie Gullebert : administration  
Tiana Ramaromisa : chargée des relations publiques  
Arnaud Villenave : chargé de l'information  
Laurent d'Asfeld : régisseur général  
Khira Kalai : secrétaire-comptable  
Christine Martinez : secrétaire  
Céline Rodriguez : secrétaire

## partenaires

La 8e édition du festival **38e rugissants** est organisée avec la participation de :

- Les Amis de l'Orgue de Saint-Louis
- L'Amphithéâtre, Le Pont-de-Claix
- Bibliothèques de la Ville de Grenoble
- Le Cargo, Maison de la Culture de Grenoble
- Centre d'Études Musicales de la Ville de Meylan
- Conservatoire National de Région de Grenoble «COREAM»
- Délégation Départementale à la Musique et à la Danse
- École d'Art de Grenoble «Espace Aragon, Villard Bonnot»
- Groupe de Musiques Vivantes de Lyon
- Grenoble Pôle Européen Universitaire et Scientifique, "Un Tramway Nommé Culture" «Hexagone de Meylan»
- Le Magasin-CNAC «Mois du Graphisme d'Echirolles»
- Musée Dauphinois «Musée en Musique, L'Oreille en fête»
- Nem'ò «Parc Naturel Régional du Vercors «La Rampe, Echirolles»
- Rectorat de Grenoble (MAFFEN, Action culturelle)
- Société des Rochers de Choranche
- Théâtre de Poche (Compagnie Richard Navarro)
- Services culturels des Villes de:  
Echirolles, Fontaine, Gières, Grenoble, Le Pont-de-Claix, Meylan, Saint-Egrève, Seyssins

### partenaires institutionnels

Le Festival est conventionné par :  
• la Ville de Grenoble  
• le Conseil Général de l'Isère  
• le Ministère de la Culture  
(Direction de la Musique)  
dans le cadre des  
"Contrats Musiques Nouvelles"  
Il reçoit également le soutien de la Région Rhône-Alpes

### autres partenaires

- France Musique
- Radio France ère
- Le Petit Bulletin
- Air-France
- Alpes-Networks
- Arthaud
- Inac

### sociétés civiles et partenaires culturels

- ADAMI (Société civile pour l'Administration des Droits des Artistes et Musiciens Intéressés)
- ONDA (Office National de Diffusion Artistique)
- SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique)
- SPEDIDAM (Société de Perception et de Distribution des Droits des Artistes-Intéressés de la Musique et de la Danse)  
La SPEDIDAM est une société qui gère les droits de l'artiste-interprète (musicien, chanteur ou danseur) en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des œuvres.
- Institut Culturel Autrichien
- The British Council

sacem

SPEDIDAM

ONDA

adami

MUSIQUE

Radio France isère

LE PETIT BULLETIN

AIR INTER EUROPE AIR FRANCE

### remerciements

Nous remercions pour leur précieuse coopération tous nos partenaires qui ont participé à l'élaboration de cette 8e édition, leurs équipes techniques, administratives, relations publiques, information et accueil.

## A l'affût des sons de la terre

**38e Rugissants** sort de son silence pour la 8e fois et tend l'oreille, quinze jours durant, aux nouvelles vibrations du monde. Aventureuse tout terrain, la musique n'en finit pas de surprendre. Faisant feu de tout bois, cordes, percussions... et autres objets sonores non identifiés, elle brouille les repères, affûte les tympans, s'installe là où on ne l'attend pas. C'est sous terre qu'elle inaugure son voyage annuel. Dans les somptueuses cathédrales minérales des grottes de Choranche, au cœur du massif du Vercors, elle réveille les forces tectoniques avec Lightwave par une symphonie inédite pour roches, stalactites et instruments nouveaux.

A mi-chemin, elle prend de la hauteur avec Bernard Fort et écoute les oiseaux. Grives des bois, bruants à gorge blanche et troglodytes des forêts envahissent les terrasses du Musée Dauphinois pour venir se nicher jusque sous les voûtes de la chapelle baroque. Pour finir, elle franchira le mur du son à la vitesse de l'électron par un monumental opéra virtuel où quatre clones d'une soprano hypothétique se partagent la scène vidéo sur une musique aux pulsations implacables.

Rassurez-vous! Ces paris un peu fous n'empêchent pas notre muse impétueuse d'apprécier, en fin de journée, le confort velouté des nombreuses salles de spectacle qui ouvrent amicalement leurs portes, au début de l'hiver, aux guetteurs de sons neufs.

Là, bien sûr, le voyage continue. L'âme africaine s'insinue au cœur de l'Octave de violoncelles, le Moyen-Orient se frotte aux cordes du quatuor Balanescu, l'Extrême-Orient se magnétise sous les manipulations de Jean-Claude Eloy.

Luc Ferrari et Henry Fourès jonglent joyeusement avec les traditions de l'Inde, d'Italie et du pays basque.

Charles Ives, l'oncle d'Amérique, nous présente ses neveux les plus doués, Denys Bouliane, Lukas Ligeti, Morton Feldman, Frank Zappa... En grand effectif avec l'Orchestre National de Lyon, en quintette ou en duo, la partition y perd son latin.

Elle absorbe les mots, les sons, les formes et les couleurs et se laisse séduire par l'improvisation.

Louis Sclavis converse avec Schnittke, Maria Braun chante Tardieu, Louise Bessette effleure Messiaen, Eric Lebrun joue Kaudimsky.

Nelly Frenoux suspend les enfants à l'arbre à sons et donne la réplique aux drôles d'insectes de Laurent Bigot. Benoît Maubrey et ses ballerines sortent leurs plus beaux costumes et dansent dans la rue avec les sons quotidiens. Jean-Marie Maddèdu s'amuse comme un fou...

L'électron, lui, navigue déjà ailleurs. Dans les neurones des allumés du son, il cherche, avec Espace Musical, Atsu Tanaka et leurs amis, les singuliers fréquences de la bande audible des musiques de demain.

Tous nos invités ont un point commun : l'envie de ciseler le silence pour raconter la vie des hommes, leurs croyances et leurs mythes, leurs murmures et leurs cris. Et quand, dans le tumulte ambiant, s'échappent les mots de l'intolérance et de l'exclusion, les artistes en proposent d'autres à qui sait les entendre. Fragiles et insolites, tendres et rebelles, ils nous expriment la rencontre et l'échange par le langage de la création. Et nous rappellent que la culture est précieuse et ne se brade pas.

"Tout bruit écouté longtemps devient une voix" disait Victor Hugo.

Alors prêtez l'oreille et prenez votre temps... Bonne route.

benoit.thiebergien

### listen to the sounds of the earth

**38e Rugissants** is back for the eighth time, resonating for two weeks to new vibrations from across the world.

Music remains a constant source of surprises. It now seems to be evolving into a sort of all-terrain vehicle, fuelled by instruments of all sorts not to mention a host of unidentified miscellaneous objects.

The festival starts its annual outing several hundred metres underground, amidst the stalactites, then takes off for a concert that owes much to birdsong, before concluding with a monumental virtual opera, that breaks the sound barrier, amongst other things.

These three slightly crazy undertakings will not prevent us from appreciating new sounds from Africa, the Middle East and Japan. We shall also cross the Atlantic to meet Charles Ives and three of his contemporary offspring, while Germany sends us a street parade in wired costumes.

There are sound trees for toddlers, electronic insects and a review of old traditions. All our guests have one point in common and that is their desire to sculpt silence and retell the story of mankind, our beliefs and myths, our murmur and cries.

According to Victor Hugo, if you listen to any noise for long enough, it will become a voice, so lend an ear, take your time and follow that voice.

Have a good one.

22 nov

vendredi

20h30  
Grottes de Choranche  
Parc Régional du Vercors

cantus  
— par Lightwave —  
umbrarum  
voyage au pays  
des ombres

Samedi 23 16h30, 18h30, 20h30  
Dimanche 24 16h30, 18h30  
Lundi 25 10h, 14h30  
Mardi 26 10h, 14h30

symphonie chthonienne  
pour minifraux  
et instruments numériques



création

Christophe Harbonnier et  
Christian Wittmann,  
instruments électroniques  
et design sonore  
Jacques Derégnacourt,  
violon  
Renaud Pion,  
instruments à vent



Blotties au cœur d'un cirque de hautes falaises, les Grottes de Choranche forment un joyau naturel à couper le souffle. Le Festival choisit ce cadre exceptionnel pour inviter le groupe Lightwave à explorer, sur un mode poétique et ludique, la mythologie de la descente aux Enfers et du voyage au pays des Ombres.

Au cœur des galeries souterraines, des fragments de textes, extraits de Mallarmé, Nerval, Goethe ou Bachelard, se recomposent sur une trame musicale électroacoustique. Au fil d'un parcours de 600 mètres jalonné de haut-parleurs, le spectateur plonge au cœur des tentoires de Thadès, de ses ombres et lucas crépusculaires. Climats musicaux, voix, chuchotements se font écho et se modifient au fil de la progression dans la grotte pour s'achever dans l'immense "salle du lac". Là, les stalactites millénaires, surplombant une eau couleur émeraude, côtoient pour la première fois musiciens et instruments électroniques.

Réservation indispensable.

Se munir de vêtements chauds (température intérieure 12°)

Possibilité de navette pour les stances à 20h30

(s'adresser au bureau du festival)

Commande en production Festival 30e Régizante  
Avec le soutien du Parc Naturel Régional du Vercors,  
de la Région Rhône-Alpes  
et le concours de la Société des Recherches de Choranche



A concert of electroacoustic music, performed by Lightwave, in the subterranean wonderland of Grottes de Choranche. The show begins when you enter the outer galleries and stretches six hundred metres along the path into the depths of earth. The trip down to the main part of the cave - "la salle du lac" - is punctuated by speech and music that reverberates in the eerie gloom, constantly changing as you move forward. Around the central lake, thousand-year old stalactites overhanging the emerald waters, of the lake will reverberate for the very first time to the sound of electronic music.

samedi

23 nov

Début des manifestations  
centre ville  
Grenoble

Spectacle  
de rue.  
Performances (All, Fr)

# Audio ballerinas



Danse, musique électronique, mode ou mime...  
Benoît Maubrey situe volontiers ses ballerinas sonores  
au carrefour de multiples univers artistiques.  
Pour elles, il a conçu des costumes truffés de micro-processeurs,  
proces et autres engins électroniques.  
Flirtant avec l'environnement urbain, les ballerinas captent  
les sons ambiants et les restituent dans une chorégraphie  
sonore surréaliste.

Conseil Music de Gîtes - Tronay Marné Culture

Lundi 25 12h30  
FNAC Grenoble,  
18h30 Ciel Grenoble  
Mardi 26 18h30  
Grange Michel Gieres  
Mercredi 27 12h30  
Campus Saint-Martin-d'Herès

30e Régizante

It would be hard to classify Benoît Maubrey's performen,  
with their costumes packed with chips and electronic gadgetry.  
Their act combines dance, electronic music, fashion and mime.  
Flirting with the urban environment, they pick up sounds  
and play them back in a surreal choreography.



Die Audio Gruppe  
est en résidence  
deux semaines  
à Grenoble.  
Benoît Maubrey,  
Elizabeth Brodin,  
Irina Korniejewa,  
Gerrit Devries  
et quatre danseuses  
grenobloises  
Chrystel Brink,  
Anik Coggins,  
Lucile Boissonnet,  
Séverine Bossu.

cantus umbrarum (p.4)

16h30, 18h30 et 20h30

grottes de choranche, parc du vercors

REPRISES

dimanche et lundi

24 et 25 nov

cantus umbrarum (p.4)

dimanche 16h30, 18h30 · lundi 10h, 14h30

grottes de choranche, parc du vercors

audio ballerinas (p.5)

lundi 12h30, 18h30

fnac, grenoble / ciel, grenoble

26 nov

mardi

10h30 et 15h  
Espace Aragon  
Villard-Bonnot

Mercredi 27 10h30, 15h

Nelly Frenoux, création,  
composition vocale  
et instrumentalism  
Valérie Haurillon,  
tissus et cotonnades  
Pierre Garbolino,  
scénographie

par nelly frenoux  
**BOGUE** duo pour voix et paysage sonore,  
spectacle musical  
pour les tout-petits (2 à 5 ans)



Parce qu'elle aime cultiver les "graines germées" que représentent à ses yeux les tout-petits, Nelly Frenoux se qualifie elle-même de jardinière d'enfants. Et dans son jardin onirique poussent des arbres et des fleurs aux sonorités multiples, mais surtout l'arbre à sons et ses fruits bruisants : les "bogues". Offerts aux enfants le temps de la représentation, ces fruits magiques rassurent et captivent au gré de leurs tintements aléatoires.

Conseil Espace Aragon - 38e Région



Nelly Frenoux grows sounds in her garden, full of musical trees and flowers. Here, she invites little kids to play with her magical "conker shells" and delight in their random ringing.

21h  
Eglise Saint-Louis  
Grenoble

grand chœur  
A cœur joie  
direction Françoise Messac

«Concerto pour chœurs»,  
d'Alfred Schnittke  
Mouvements I, II, IV  
Eric Lebrun, récital d'orgue  
"Anakrousis",  
"Vincent Van Gogh  
-Les fresques-  
Lamento", "Lunaire",  
"Kandinsky 1914"  
(dédié à Eric Lebrun),  
de Valéry Aubertin  
"Deuxième fantaisie",  
"Variation sur le thème  
de Jannquin", "Litany",  
de Jehan Alain

Eric Lebrun récital d'orgue

Lauréat de concours internationaux dès l'âge de 22 ans, Eric Lebrun mène tambour battant une carrière de soliste qui l'amène à sillonner l'Europe, mais également à travailler en étroite collaboration avec les compositeurs contemporains. Le programme de ce concert en est la parfaite illustration : Eric Lebrun est en effet dédicataire d'œuvres de Valéry Aubertin, compositeur inspiré par la peinture et les idéaux artistiques de Wassily Kandinsky ; il a également enregistré l'œuvre de Jehan Alain.

Conseil Amis de l'Orgue de Saint-Louis - 38e Région - avec la participation de la DDM



Choral music, by Alfred Schnittke, mingling medieval, classical and contemporary styles, featuring Grenoble's oldest choir for its first appearance at our festival, followed by a recital of organ music. The organist, Eric Lebrun, pursues a busy international career but nevertheless finds time to work with leading composers of contemporary organ music.

REPRISES

(p.4) 10h et 14h30 **cantus umbrarum**  
grottes de chorasche, parc du vercors  
(p.5) 18h30 **audio ballerinas**  
groupe michal, gières

6

mercredi

27 nov

21h  
Auditorium du Musée  
Grenoble

octuor  
de violoncelles

"Sonate" Jean-Claude Wolff,  
"Messagesquise" Pierre Boulez,  
"Fratres" Arvo Pärt,  
"Loop" Pascal Dusapin,  
"Simple requests" Jeffrey Stolet,  
"Nion Gon Ben",  
avec Yaya Ouattara (Burkina-Faso)  
extrait de la création  
de Fabien Tébarieux  
pour balafon et Octuor de violoncelles,  
en avant première du festival de Beaumaris 97



avant-première

Robin De Fives,  
Diane Gauthier,  
Louise Chirinian,  
Jérôme Marchand,  
Jérôme Treille,  
Aurélien Verrier,  
Olivier De Monès,  
Jacques Bernart



Unique ensemble professionnel de violoncelles en France, cette formation insolite se fraie un passage original dans les œuvres de notre temps : "Messagesquise", par ses élans rythmiques, constitue une composition atypique dans l'œuvre de Boulez ; Jeffrey Stolet confronte une bande magnétique à la richesse harmonique de l'Octuor ; "Loop", conçu par Pascal Dusapin comme un duo de violoncelles à 16 cordes, dévoile une conversation d'une extraordinaire vitalité rythmique. Enfin, en avant-première, l'Octuor s'offre une rencontre inédite et découvre les plaines d'une escale chaleureuse en Afrique.

Conseil Musée en musique - 38e Région

avec le soutien de l'ONDA  
en collaboration avec le festival Transax (Roues)

This professional cello octet is the only one of its kind in France. It has developed an original repertoire of contemporary works. "Messagesquise", with its rhythmic outbursts, is unlike much of Boulez's work; "Simple Requests", by Jeffrey Stolet, confronts a tape recording with the harmonic depth of the octet; "Loop", written by Pascal Dusapin in the form of a duet for two 16-stringed cellos, offers us a dialogue of remarkable rhythmic vitality. Finally, as a "preview", the octet allows itself an unusual meeting and enjoys the pleasures of a trip to torrid Africa.



musée  
en musique

AUDIO BALLERINAS 12h30 (p.5)  
campus, saint-martin-d'hères

BOGUE 10h30, 15h (p.6)  
espace Aragon, villard bonnot

REPRISES

7

28 nov

jeudi

18h30  
Théâtre de Poche  
Grenoblezang  
num

— Laurent Colomb —

num Polyloque  
pour un acteurLaurent Colomb,  
écriture et mise en scène  
Frédéric Simon,  
dans le rôle de Zang  
Grégory Bertrand,  
bande son

Sorti dans la lumière du jour, un homme s'avance sur les traces de l'éroulement des mondes. Le ciel semblable à du métal fondu répand sur la terre une pluie de cendre grise. Cet homme dit, et danse, un langage fait de mots et de textes, mais aussi de souffles, de borborygmes, de haltements. Est-ce le souvenir d'une langue commune originelle? Ou bien le flot incontrôlé du discours moderne, saoult de communication?

Conseil Théâtre de poche (Compagnie Richard Mavrou) - 38e Région



An apocalyptic landscape, under a sky of molten metal raining grey ash. A man emerges into the light, speaks and dances a language of words and text, but also puffs, grunts and gasps. Memories of a lost common language or the unbridled flow of modern speech, drunk on communication!

21h  
Le Prisme  
Seyssins

Batmad

— Jean-Marie Maddèdu —  
Spectacle musical

"Bat", parce que le battement c'est la vie, de la première pulsation jusqu'au dernier battement du cœur, depuis le Big Bang jusqu'au dernier coup de gong. "Mad", parce que mad c'est fou, et que Maddèdu...

"Bat Mad" est avant tout l'expression d'une musique vivante, originale, puisée dans toutes les cultures et dans tous les voyages... En guise de balises, autant d'objets sonores et instrumentaux, aussi hétéroclites qu'insolites, disposés ça et là sur scène. Entre le grenier et la caverne d'Ali Baba, passant de l'un à l'autre dans une mise en scène enlevée, au rythme complexe, Jean-Marie Maddèdu, artiste total, repousse, distord et finit par abolir les frontières entre théâtre, danse, musique et arts plastiques.

Conseil Ville de Seyssins - 38e Région

"Bat" for the beat, the unending rhythm of life, from the Big Bang to the final gong. "Mad" for obvious reasons and also because it's Maddèdu!

Jean-Marie Maddèdu, a "total artist", plays lively, original music that draws its inspiration from many cultures and innumerable journeys. A disparate collection of instruments and objects are scattered around the stage suggesting as many points of reference, for a show that ultimately abolishes the barriers between drama, dance, music and art.



8

vendredi

29 nov

ensemble  
Le temps  
retrouvé

— direction Serge Coste —

"L'inquiétude", création,  
commande d'Etat  
de Jean-Claude Wolff  
Soliste Marie-Hélène Vuilleme  
"Sonate pour piano, op.1",  
d'Alban Berg  
Soliste Hugues de Nolly  
"Stodie II",  
pour hautbois de Heinz Holliger  
Soliste Valérie Smaniotto  
3 pièces pour quatuor à cordes,  
3 pièces pour clarinette,  
d'Igor Stravinsky

Dans le programme proposé par l'ensemble Le Temps Retrouvé, des œuvres majeures du répertoire encadrent une création de Jean-Claude Wolff, "L'inquiétude". Alternant des parties exclusivement instrumentales et des parties vocales écrites sur des poèmes de Roy Nelson, le compositeur y exprime les rapports ambivalents que l'homme entretient avec la nature, les éléments, la mort ou l'éternité.

Production Ensemble Le Temps retrouvé, Conseil Centre d'Etudes Musicales de la Ville de Meylan - 38e Région

A new work by Jean-Claude Wolff, sandwiched between major contemporary pieces. "L'inquiétude" alternates exclusively instrumental sections with vocal parts, based on poems by Roy Nelson, reflecting our ambivalent relationship with nature, the elements, death and eternity.

18h  
Le Centre des Arts  
Meylan— création  
commande d'Etat —

Christine Antoine, violon  
Marta Eon-Duval, violon  
Denise Charraud, alto  
Denis Jeannot, violoncelle  
Jean-Luc Brion, contrebasse  
Marie-Pierre Wales, flûte  
Valérie Smaniotto, hautbois  
Grégory Thivollet, clarinette  
Alain Lafuente, percussion  
Hugues de Nolly, piano  
Serge Coste, direction

meylan

piano solo  
François Raulin20h  
Hexagone  
Meylan

En solitaire, face à lui-même, François Raulin aborde son instrument avec la liberté que donnent l'inspiration et la virtuosité, lorsqu'elles se rencontrent dans l'instant. Une suite en forme d'estampes, aux tracés nerveux et aux flux généreux, où brillent l'audace et l'intelligence.

le livre  
des traditions

— de Luc Ferrari et Henry Fourès —



Luc Ferrari et Henry Fourès ouvrent Le Livre des Traditions, celles du chant basque ou des tambourinaires siciliens, du jonglage, de l'improvisation, sans oublier la musique traditionnelle de l'Inde du sud.

Valorisant les qualités de solistes exceptionnels, ménageant des espaces d'expression en solo, en duo ou en trio, le Livre des Traditions relève également le défi de juxtaposer partition et improvisation. Le matériau traditionnel, plus vivant que jamais, apparaît alors d'une étonnante actualité.

Basque chants, Sicilian tambourines, juggling and traditional music from Southern India, in a subtle mixture of improvisation and scored music made possible by seven remarkable soloists, playing singly or in groups.

Benat Achary, voix  
Jean-Paul Autin, saxophone  
Henry Fourès, piano  
Jean-Louis Machado, piano  
Patrick Moutal, sitar  
Carlo Rizzo, tambourin  
Jérôme Thomas, jongleur

Conseil Hexagone - 38e Région  
avec le soutien de FONDA

9

30 nov

samedi

de 10h à 18h  
Musée Dauphinois  
Grenoble

# compositions ornithologiques

de bernard fort  
Commande d'Etat  
Prix Villa Médicis  
"Hors les murs"

Grive des bois, bruant à gorge blanche, grive solitaire ou mégophyte des forêts : haut perché dans les arbres et dans la tessiture, les oiseaux de l'estuaire du Saint-Laurent au Québec nous apparaissent au cœur des Jardins du Musée Dauphinois. Les "Compositions ornithologiques", création de Bernard Fort, nous donnent à découvrir ces incroyables phénomènes musicaux.

De leur environnement naturel reconstitué sur les terrasses du convent -les Paysages- aux gros plans sur les oiseaux solistes -les Portraits-, le compositeur nous dévoile progressivement le secret de leurs chants -les Etudes- diffusés en concert dans la chapelle baroque du Musée.

Certains s'appuieront sur les Paysages et les Portraits "au naturel" pour appréhender la musique écrite des Etudes ; d'autres plus familiers des musiques électroacoustiques s'amuseront à y retrouver leurs origines dans les chants d'oiseaux.

Commande et production de la Région, en coproduction avec le GRVL, avec le soutien du Musée Dauphinois.



création

Dimanche 1, Lundi 2  
et Mardi 3 de 10h à 16h

Bernard Fort transposes bird-song from the Saint Laurent estuary in Canada to the chapel of an Alpine convent, offering us vast electroacoustic soundscapes and stunning solo performances.

20h  
Musée Dauphinois  
Grenoble

## Louise Bessette

récital piano Intégrale des  
"vingt regards sur l'enfant Jésus"  
d'Olivier Messiaen (1e partie)

L'idée d'accueillir dans le même lieu les "Compositions ornithologiques" et les "Vingt regards sur l'enfant Jésus" est née d'un double clin d'œil : au Québec dont est originaire Louise Bessette d'une part, à l'incontournable Olivier Messiaen d'autre part, fasciné et inspiré par l'incroyable créativité des chants d'oiseaux.

L'exubérance pianistique d'Olivier Messiaen, son "inquiétude rythmique" manifestée par des polyrythmies et échafaudages complexes, prennent forme tout au long de ces "Vingt regards sur l'enfant Jésus".

Pianiste reconnue dans le monde entier, Louise Bessette relève le défi d'en interpréter l'intégralité. Elle met son dynamisme virtuose au service de la partition impressionnante d'Olivier Messiaen qu'elle jouera en deux fois, sous les voûtes baroques de la chapelle du Musée Dauphinois.

A performance of the whole of "Vingt regards sur l'enfant Jésus", by Messiaen, who drew so much of his inspiration from bird-song, forming an appropriate counterpart to the previous item.



1 dec

dimanche

10h à 16h compositions ornithologiques

Musée Dauphinois, Grenoble

17h Louise Bessette (1e partie)

Musée Dauphinois, Grenoble

10

lundi

2 dec

19h30

Conservatoire National  
de Région Grenoble

## "Music for pieces of wood", classes de Steve Reich Improvisation de percussions "She's asleep", "Amores", de John Cage et danse du conservatoire national de région

Première étape d'une collaboration sur deux ans entre le CNR de Grenoble et le Festival, les classes de percussions et danse contemporaine nous invitent à redécouvrir John Cage et Steve Reich, deux inspirateurs fondamentaux de la création musicale contemporaine.

The classes represent the first stage of a two-year joint venture involving the Grenoble conservatoire and our festival. Here, we return to the roots of contemporary music to visit John Cage and Steve Reich.



## ensemble orchestral contemporain

direction nicol rowko

"Dérive I", de Pierre Boulez  
"Flutes and cymbals for cybele",  
de Kent Olofsson  
"La fabrique du jeu",  
de Jean-François Estager et James  
Giroudon  
"Allégories", de Tristan Murail  
"Le rouge des profondeurs",  
de Suzanne Giraud

Jouer sur l'instrument pour jouer avec la mémoire, avec les codes, avec les sources instrumentales et synthétiques... L'idée du jeu constitue la thématique centrale développée par l'EOC, orchestre régional associé au studio GRAME. L'instrumentation quasi identique pour chaque pièce offre l'intérêt d'une riche confrontation sur le terrain de l'écriture, de l'invention instrumentale et des différents modes de jeu imaginés par les compositeurs.

Conseil CNR - M. Rejzinger

To play an instrument is to play with memory, codes, instrumental and synthetic sources and much more. As each piece involves almost exactly the same instruments, it is easier to compare style, instrumental creativity and the various ways of playing invented by composers.



REPRISES

compositions ornithologiques 10h à 16h (p.10)

Musée Dauphinois, Grenoble

11

3 dec

mardi

21h  
L'Amphithéâtre  
le Pont-de-Claixquatuor Ravel  
Louis Sclavis

"Sensible", de Louis Sclavis (quintette)  
 "San Marco", de Louis Sclavis (quintette)  
 "La nuit ravie", de Dominique  
 PiFarély (quintette)  
 "Quatuor à cordes n°2",  
 d'Alfred Schnittke  
 Réponses, improvisations  
 de Louis Sclavis  
 sur des thèmes interprétés  
 par le Quatuor Ravel  
 "Rhinocéros", de Louis Sclavis  
 (quintette)  
 "Pourquoi une valse",  
 de Louis Sclavis  
 et François Raulin (quintette)



Quatuor Ravel  
 Giovanni Battista Fabris,  
 violon  
 Reiko Kitahama, violon  
 Zoltan Toth, alto  
 Jean-Michel Fonteneau,  
 violoncelle  
 Louis Sclavis, clarinette,  
 clarinette basse

La formation classique du Quatuor Ravel et la rigueur de son interprétation ne lui ont pas fait perdre le goût de l'aventure. Celle notamment de la rencontre étonnante avec le clarinetiste Louis Sclavis. Cette entreprise généreuse permet d'allier l'écriture contemporaine et l'improvisation, pour découvrir des œuvres en quintette ou redécouvrir le "Quatuor n°2" d'Alfred Schnittke. Le dialogue s'instaure, quelques extraits du répertoire offrent à Louis Sclavis les thèmes d'une séquence de "réponses" improvisées. Progressivement, les interprètes dévoilent leur souci commun d'aller au cœur de la musique, d'enrichir un discours, d'éclairer une pensée.

Ce concert a été coté le 4 avril 1996 au Théâtre de la Renaissance à Oullins.

Conseil L'Amphithéâtre - 38e Régiments  
 avec le soutien de l'ONDA

L'Amphithéâtre

Despite its classical composition and the precision with which it performs, the Ravel quartet definitely has a taste for adventure. Here, it joins forces with clarinetist extraordinaire Louis Sclavis for a concert of contemporary music and improvisation, including a series of quintets and Alfred Schnittke's Quartet number 2. As the musicians' mutual understanding grows, improvisation ranges further, reaching into the heart of the music.

## REPRISES

(p.10) 10h à 16h **compositions ornithologiques**  
 musée Dauphinois, Grenoble

mercredi

4 dec

18h30  
Salle du Pont-de-Vence  
Saint Egrèvecalosome  
sycophante,prince des carabes,  
bourreau des chenilles

Une femme détaille la liste étrange du répertoire des "Souvenirs entomologiques" de Jean-Henri Fabre : parlade des épiques, chasse des carabes dorés, mœurs nocturnes du bolboctère ; les mots latins et savants lui évoquent une multitude d'images, mais surtout des formes musicales.

Nelly Frenoux et Laurent Bigot s'inspirent de l'univers des insectes et inventent une musique ludique par associations d'idées, de timbres et de sens. Chant, textes, saxophone butinent, se mêlent aux sons de vrais et faux insectes et se font passer les uns pour les autres.

Commande et production 38e Régiments en coproduction avec la ville de Saint-Egrève

Nelly Frenoux and Laurent Bigot draw inspiration from the insect world to invent playful music associating various ideas, timbres and senses. Song, speech, and saxophone mingle with the sounds of insects, real and imaginary, in joyful confusion.

jeudi 5 21h



Nelly Frenoux, voix  
 Laurent Bigot,  
 instruments numériques  
 et saxophones

SAINT EGREVE  
 spectacles

Rabih Abou Khalil  
quatuor Balanescu(liban/g.-s.)  
«Arabian waltz»

Rabih Abou Khalil, oud  
 Renaud Garcia Fons,  
 contrebasse  
 Nabil Khalat, percussions



Quatuor Balanescu  
 Alexandre Balanescu, violon  
 Clare Connors, violon  
 Paul Martin, alto  
 David Cunliffe, violoncelle

En ses connexions foncièrement et naturellement transculturelles (un compositeur et joueur d'oud libanais vivant en Europe, un percussionniste venu du monde arabe, un contrebassiste et un quatuor à cordes rompus au compagnonnage avec toutes les sonorités d'aujourd'hui), la musique qui se dévoile ici se situe au-delà des normes, des modes, des formes et des systèmes. Ni musique arabe traditionnelle, ni jazz, ni musique contemporaine, mais tout cela en même temps, elle est voisine de celle des grands voyants, Thelonious Monk, John Coltrane, Oum Kalsoum, Steve Reich. Elle est aberration sublime, écume d'un rêve, convergence sensible de cultures.

Conseil La Rampe - 38e Régiments, avec le soutien  
 du British Council et de l'ONDA

This unusual gathering is fundamentally cross-cultural, combining strains from traditional Arab music, jazz and contemporary music, defying any form of frontier or fashion, to produce sounds that are reminiscent of the work of contemporary music's most visionary creators.



BRITISH  
 COUNCIL  
 The  
 British  
 Council

5 dec

jeudi

18h30  
Le Cargo  
Grenoble(1<sup>re</sup> partie)Le concert  
impromptu

"Sonata for two voices", de John Cage  
"In C", de Terry Riley  
"Wind quintet", "Number six",  
œuvres originales de Frank Zappa  
"Uncle meat", "A town for a brown",  
"Peaches in Regalia",  
"The black page", "Let's make the later  
turn black - Harry you're a beast the orange country  
lumber track - Oh no", œuvres de Frank Zappa  
orchestrées par Jean-Michel Bossini  
en premières françaises

Yves Charpentier, flûte  
Anne Charnussy, hautbois  
Jean Christophe Murer, clarinette  
Didier Velly, cor  
Christophe Tessier, basson



Pour ceux qui imaginent le quintette à vent comme une formation bien sage, bien cadrée, le Concert Impromptu offre un léger décalage. Loin des œuvres rabachées, il puise dans les fonds musicaux les moins fréquentés, à la recherche de petits bijoux méconnus. Dans ce concert dédié aux compositeurs nord-américains, il interprète ainsi en avant-première des œuvres de Frank Zappa spécialement orchestrées à son intention.

L'intégrale des œuvres de Frank Zappa orchestrées par Jean-Michel Bossini, "Hommage à Zappa", sera donnée en création par le Concert Impromptu au théâtre de la Renaissance à Oullins le 6 mai 1997.

Anyone who thinks that wind quintets are rather starchy formations should lend an ear to this crew. They specialize in revealing little known masterpieces. This concert is dedicated to North American composers and features the first ever performance, in France, of the "complete works" of Frank Zappa, specially orchestrated for the quintet.

voix et clarinette

(2<sup>e</sup> partie)Ingrid schmithüsen  
Michael Riessler (alt)

"Manche haben trompnetten", "Das Affenlied", "Ich kaufte hartes brot", de Denys Boulane, créations françaises  
"Zanza", "Adrian", "Chants magnétiques", créations de Michael Riessler  
"Ein Märchen", "Le balcon", "Geschwätz", créations de Dimitri Terzakis  
"Only", Marton Feldman

Explorer toutes les ressources de la voix, être à la constante découverte de nouvelles formes d'expression personnelle : la soprano Ingrid Schmithüsen témoigne d'un esprit d'ouverture exceptionnel. Son association avec Michael Riessler, compositeur, interprète et arrangeur avide de rencontres musicales inédites, nous offre un programme surprenant d'œuvres en création, notamment du jeune compositeur canadien Denys Boulane, que nous retrouverons au programme de l'ONL.



créations

Coopération ONL - 30<sup>e</sup> Régionale  
avec le soutien de l'ONDA

With a programme of surprising new works, including one by Canadian composer Denys Boulane, this concert unites the remarkable vocal skills of Ingrid Schmithüsen with the equally impressive talents of composer, performer and arranger Michael Riessler. A stimulating prospect as both musicians are constantly on the look out for novelty.

jeudi

5 dec

21h  
Le Cargo  
Grenobleorchestre  
National  
de LYON

direction Pascal Verant  
soliste Louise Bessette  
chœur universitaire de Grenoble

1<sup>re</sup> partie créations françaises

"Promenade-ouverture", de John Corigliano  
"Douze tirs de demi vérités pour alléger votre  
descente" concerto pour piano de Denys Boulane,  
Soliste Louise Bessette  
"Chinese Wall", de Lukas Ligeti

2<sup>e</sup> partie

"Quatrième Symphonie", de Charles Ives  
avec le Chœur Universitaire de Grenoble.

L'Orchestre National de Lyon et le festival rendent hommage à l'un des compositeurs américains les plus atypiques du début du siècle, Charles Ives. Aucune œuvre ne résume mieux le talent d'Ives que sa "Quatrième Symphonie", composition majeure par son orchestration aux strates multiples chères à l'inventeur de la polytonalité.

En première partie de cette œuvre monumentale, le public est invité à découvrir trois francs-tireurs de la nouvelle génération de compositeurs nord-américains, au style libre, dégagé de toute pesanteur de l'académisme contemporain. En ouverture, John Corigliano dévoile les musiciens au compte-goutte. Denys Boulane nous entraîne dans ses dédales musicaux en trompe-l'œil. Lukas Ligeti métamorphose la musique savante par les accents d'une rythmique audacieuse.

créations  
françaises

LE CARGO

Coopération ONL - 30<sup>e</sup> Régionale  
Coopération Cargo - 30<sup>e</sup> Régionale

A tribute by Orchestre National de Lyon and the festival to Charles Ives, one of this century's most atypical US composers. No work illustrates his talent better than his Fourth Symphony, with its innumerable layers of sound so dear to the inventor of polytonality. The first part of the concert features works by three North American composers, whose work is untrammelled by contemporary conventions. John Corigliano gradually introduces the various musicians. Denys Boulane draws us into a musical labyrinth, where nothing is quite what it appears to be. Lukas Ligeti transforms seemingly academic works by his daring use of rhythmic variation.

calosome sycophante 21h (p.13)  
salle du pont-de-vence, saint-egrevé

REPRISES





"Journal de bord"  
38e Rugissants  
(1993)

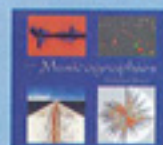


"Sarajevo (Suite)"  
(1994)

Ce disque très remarqué (1997 Télérama, Choc de l'année du Monde de la Musique) a déjà permis de réunir près de 60 000 francs destinés à l'achat de livres et partitions pour la Bibliothèque de Sarajevo. Et parce qu'il n'est jamais trop tard pour bien faire, vous pouvez commander "Sarajevo Suite" au bureau du festival.



"Autres contacts"  
Adama Dramé  
Les Percussions  
de Strasbourg  
(1995)



"Les musicographies"  
CD Rom (1995)

la production discographique

- "Crysalis" opéra subaquatique de Michel Redolfi (1992) épuisé
- "Journal de bord" extraits de créations données dans le cadre du festival de 1989 à 1993 (1993) ED 13027 (distribution Harmonia Mundi)
- "Ecrits studio" en coproduction avec le GMVL (1993)
- "Sarajevo (Suite)" en coproduction Jean-Jacques Bigé et Corinne Léonot au profit de la reconstruction de la bibliothèque de Sarajevo (1994) ED 13039 (distribution Harmonia Mundi)
- "Autres contacts" Adama Dramé - Les Percussions de Strasbourg (1995) avec le soutien de la Fondation Afrique en Créations ED 13043 (distribution Harmonia Mundi)

Deux nouveaux CD paraissent pour la 8e édition:  
• "Rituel du feu" Percussions méditerranéennes, Carlo Rizzo et Ibrahim Jaber  
• "Compositions ornithologiques" de Bernard Fort

le développement de projets multimédias

- CD Rom "Les musicographies" de Dominique Besson (1995) en coproduction avec le Mois du Graphisme d'Échirrolles et l'INA/GRM
- Le site internet de la 8e édition du festival Réalisé en collaboration avec les élèves du lycée Jean Prévost de Villard de Lans sous la direction de François Bocquet, il permet d'entendre des extraits de certaines œuvres présentées: <http://www.alpes-net.fr/38rugissants>

la production de vidéos communes musicales

- "L'adoration des trois images" de Pierre Garbolino (1989) Prix Fnac 1990
- "La Géante" d'André Tange (1995)

l'aide aux tournées

Pour faire suite à l'aide à la création et à la production d'œuvres nouvelles, le festival collabore aux tournées, en France et à l'étranger, des productions 38e Rugissants.

la participation à plusieurs réseaux de diffusion des musiques de création

- L'ASADMA (Association des Structures d'Accueil pour la Diffusion des Musiques d'Aujourd'hui)
- L'AFUMA (Association des Festivals Innovants de Jazz et des Musiques Actuelles)
- FORMA (Forum Rhône-Alpes des Musiques d'Aujourd'hui)



Quatuor Maria Braun  
sur des poèmes  
de Jean Tardieu,  
Marin Favre,  
Baudelaire,  
Yves Legarrec,  
Hélène Hoffman

L'instrumentation et l'écriture musicale du Quatuor Maria Braun ouvrent les portes d'un univers inspiré tant par l'esprit de Steve Reich ou Chostakovitch que par la spontanéité des musiques de Bali ou d'Afrique.

Le chant, le violon, la violoncelle et les percussions multiples tissent la trame sophistiquée et simple d'une musique contemporaine aux contours "tremblés", aux racines enfouies, où l'énergie de l'improvisation mêle sa voix à la rigueur de l'écrit.

Ce concert où mots, musique et chant se fondent en acte théâtral nous emmène, comme les poèmes de Jean Tardieu dont il est nourri, danser sur le noir et le rire.

Concert au Le Cargo - 38e Rugissants  
avec le soutien de l'ONDA

The Marin Braun quartet opens the door on a universe that owes as much to Steve Reich or Shostakovitch as to the music of Bali or Africa. Words, music and song melt into one to form a single dramatic experience.

18h30  
Le Cargo  
Grenoble

Marin Favre, composition,  
violon, saxophones  
Dominique Favat, chant  
Olivier de Mones,  
violoncelle  
Jean Pierlot, marimba,  
zarb, steel-drums,  
tambours d'eau

21h  
Le Cargo  
Grenoble

Jean-claude Eloy  
Junko Ueda (éc/jap)

Jean-Claude Eloy, compositeur transculturel passionné par le Japon, travaille depuis de nombreuses années sur le lien entre les expressions traditionnelles asiatiques et son travail de composition électroacoustique. L'incroyable polyvalence de Junko Ueda lui a ouvert de nouveaux champs d'investigation musicale.

A la fois chanteuse d'exception, imprégnée par la tradition des chants d'Asie, mais également pianiste et compositeur à la manière occidentale, Junko Ueda offre à elle seule la possibilité d'une transmutation des techniques ancestrales, dans une création libre et contemporaine. C'est ainsi qu'elle a inspiré à Jean-Claude Eloy sa grande fresque musicale "Eikos". Les "Galaxies", à l'origine intégrées dans une œuvre intitulée "Andhata III", se détachent aujourd'hui dans une version qui s'ouvre en son milieu pour accueillir un solo vocal spécialement composé pour Junko Ueda.

Jean-Claude Eloy nous invite ici à une méditation sur le temps, sur la culture asiatique, dans un voyage aux confins de la matière sonore et musicale.

En collaboration avec GRAME (Lyon), Jean-Claude Eloy sera également l'invité du festival Musiques en Scènes en mars 97.

Concert au Le Cargo - 38e Rugissants

Cross-cultural composer Jean-Claude Eloy is fascinated by Japan. He has devoted years to studying the links between traditional Asian music and electroacoustic music. Meeting Junko Ueda, who sings and plays the Japanese lute, led to a new surge of creative production and in particular Eikos, a vast musical fresco in which the electroacoustic backdrop gives added depth to Junko's performance.

Jean-Claude Eloy,  
composition,  
mixage, projection  
électroacoustique  
Junko Ueda,  
Satsuma-Biwa  
(luth traditionnel japonais)  
et voix



7 dec

samedi

18h30  
Le Magasin CNAC  
Grenoble

## Les sargasses de Babylone

œuvres de

György Kurtag,  
Bernard Parmegiani,  
Rémi Dury  
et Serge de Laubier

Serge de Laubier  
et Rémi Dury,  
sonocannes,  
méta-instrument,  
processeur spatial  
octophonique  
et composition.



Un concert aventure en trois dimensions avec poursuites infernales, pièges à sons, écoutes en apesanteur, énigmes babyloniennes ; un concert record où le son passe le mur du son, où l'on parle à plus de 23 mots par secondes et joue 128 instruments d'une seule main. Guidés par la jubilation et la découverte, mais aussi par des œuvres spécialement écrites pour leurs instruments, les magiciens d'Espace Musical font chanter les électrons aux commandes de leurs lutheries numériques ultra-sophistiquées. "Les Sargasses de Babylone" cultivent l'illusion pour faire sonner les rêves.

Accueil Le Magasin CNAC - 38e Région  
en collaboration avec le Festival Trameq (Noves)  
avec le soutien de l'ONDA

CENTRE NATIONAL  
D'ART CONTEMPORAIN  
DE GRENOBLE

21h  
Salle Edmond Vigne  
Fontaine

## Atau Tanaka (USA)

performance multimédia

Grâce à des capteurs fixés sur ses bras, Atau Tanaka transforme le moindre de ses mouvements en une impulsion électrique qui pilote ordinateur et synthétiseurs. Un geste du biceps et il déclenche une avalanche de décibels, un auge de l'avant-bras et c'est un beat "techno". Sur fond de projections vidéo, il improvise ainsi une musique inédite qui l'a amené à développer une nouvelle forme de créativité, où son inspiration contrôle librement les sons.

Thanks to the sensors attached to his arms, Atau Tanaka transforms the slightest movement into an electrical impulse, driving computers and synthesizers to improvise over a video background.

## Michael Riesler au Ji-virus



création

Dans "Ji-Virus", Michael Riesler livre un jingle numéroté en pâte à des "virus musicaux". Sous leurs effets, la musique originale se métamorphose perpétuellement, change de forme et de signification. Dans cette métaphore délibérément humoristique, Michael Riesler crée une musique sans défense immortelle livrée à l'appât de ces virus sonores et d'un "invité surprise". Avec la collaboration de WDR, Studio Akustische Kamt de Cologne

Michael Riesler feeds a jingle to a bunch of musical viruses that gradually deform it. With this symbolic, but deliberately light-hearted undertaking, he presents music stripped of its natural immunity, and invites a "guest star".

18

samedi

7 dec

21h (suite)  
Salle Edmond Vigne  
Fontaine

## stock, hausen performances pour disques vinyles & walkman (G.B.)

Du mixage au carambolage sonore... Ces trois DJ pirates de Manchester sont capables de tout. Ils mettent en musique leur humour dévastateur, leur goût immodéré pour les vinyls ringards des années 60 et 70, leur science de l'enchaînement, du coq à l'âne, du collage.

De cette anarchie sonore émerge une œuvre parfaitement équilibrée et furieusement attachante.

Three pirate DJs from Manchester capable of just about anything, using the music to dramatise their bizarre humour and immoderate love of awful hits from the sixties and seventies, with a remarkable gift for linking one thing to its exact opposite. Paradoxically, the result of this sonic anarchy is perfectly balanced and terribly appealing.

## spectacle multimédia Motion control, par granular synthesis (AUT) Modell 5

Kurt Hentschläger et  
Ulif Langheinrich,  
projection sonore et visuelle

"Motion Control, Modell 5" est une expérience cinétique bouleversante et inclassable, hors du temps, hors des frontières de l'imaginable.

Régi par ordinateur, le flux hallucinatoire de milliers d'images redonne une vie subjective au visage du modèle japonais Akemi Takeya, diffusé sur quatre écrans vidéo géants.

Au début pratiquement immobile, le visage s'anime peu à peu, soutenu par une musique composée d'échantillons sonores, appuyés par une basse continue si enveloppante qu'elle en devient presque palpable.

Lorsqu'ils s'accroissent, les mouvements nous plongent dans l'intimité d'un regard figé en une vibration qui interroge violemment, nous projettent dans la collision ininterrompue de cet amalgame son-image-mouvement qui forme une trame captivante. Jusqu'aux déformations subites du visage qui se décomposent électriquement, par à coups successifs.

Oeuvre totale par l'incroyable cohérence de son imagination plastique, "Motion Control, Modell 5" révèle la face cachée du multimédia pour les uns, annonce en filigrane le souffle du second siècle du cinéma pour d'autres... Jamais sans doute, l'expression crever l'écran n'aura été aussi méritée.

Accueil 38e Région, avec le concours de la Mairie de Fontaine,  
de l'ONDA, de British Council et de l'Institut Culturel Autrichien.

A shattering kinetic experience that does not fit easily into any category, outside time and the frontiers of what is imaginable. Controlled by a computer, a hallucinatory flood of images brings strange new life to the face of Japanese model Akemi Takeya, projected onto four giant video screens. Initially motionless, her face becomes increasingly animated, supported by sampled music and a very persistent base line. As the movement accelerates it turns into an endless vibration, a continuous collision of sound, image and movement, sending us into a sort of trance, broken only by sudden deformations of the model's face.



La puissance de la diffusion de "Motion Control, Modell 5" mesure les pulsations du son et du mouvement... attention aux oreilles sensibles.

Institut Culturel Autrichien  
Paris



The  
British  
Council

19



Pour leur troisième édition, les "Scènes Ouvertes" destinées à favoriser l'émergence de nouveaux talents accueillent neuf projets retenus pour leur intérêt artistique et l'originalité de leur démarche, dans les domaines variés de la musique écrite, improvisée électroacoustique, des installations sonores et des rencontres danse-musique.

Coopération 38e Régiments, Délégation Départementale à la Musique et à la Danse de l'Isère, Ecole d'Art de Grenoble avec la participation de Mem'0, du Musée Hébert, du CNR de Grenoble et de l'ARDIM.

The "open sessions" offer budding talent a chance to perform in public. Musicians are selected on the basis of the artistic value and originality of their work.

Délégation Départementale à la Musique et à la Danse L'ÉCOLE D'ART DE GRENOBLE



du 25 nov au 6 dec

**"plus rien n'est écouté, c'est un malentendu"**  
installation électroacoustique de Marc Philippin (Geneve, Suisse)

Maison du Tourisme Grenoble

Diffusée en continu par casques pour deux personnes confortablement installées en un face à face éloquent, cette œuvre électroacoustique réalisée à partir de sons de bouche nous propose un détour poétique et agréablement ludique.  
Electroacoustic music broadcast round the clock to two headphone sets, using human sounds to establish a playful dialogue.

du 26 nov au 6 dec

soirée  
mardi 26 nov à 18h

**lost night or i sowed my life** (drame)  
**LOST IN MUSIC** (drame)  
installation sonore de Dust Breeders (Montigny-les-Metz, Moselle)

Ecole d'Art Grenoble

Michel Henritzi, Yves Botz, Thierry Delles  
Cette double installation met en question deux usages de la musique : l'un privé, rapporté au temps de loisir ; l'autre public, qui évoque l'environnement sonore urbain.  
Deux installations pensées comme deux faces d'un même projet, de l'usage de la musique pensée dans sa naissance, ses modes évanescents, ses stras consommés.  
The confrontation of two ways of using music, leisure-listening versus muzak - nuance music, fashion music or music to consume by.

du 28 nov au 2 dec



**fragments d'un concert amoureux**  
installation extérieure de 14h à 18h  
concerts vendredi 29 et lundi 3 à 17h  
par le groupe progrès II (Brest, Finistère)

Hughes Germain, composition et diffusion électroacoustique  
François Lucas, composition et hautbois

Un discours musical linéaire, découpé et fragmenté, fait l'objet de différents montages proposés au public dans une installation évolutive ponctuée par deux concerts. Progrès II exprime ainsi son souci permanent d'intégrer plusieurs temps dans la même œuvre, mais aussi de mettre l'espace en musique.  
Avec le soutien du Centre de Création Musicale de Brest.  
Linear music, chopped up and fragmented, then reassembled in different ways, with various setups, punctuated by two concerts.

29 nov 22h

**"schaeffer from scratch"**  
musique mixte et vidéo (Nice, Marseille, Villeurbanne)  
sous la direction de Michel Pascal

musique et vidéo

"Schaeffer from scratch" propose une collaboration pédagogique d'envergure en forme d'hommage à Pierre Schaeffer, vu à la fois comme le premier virtuose du "scratch", à l'époque où il découvrait la magie du sillon fermé, mais aussi comme inventeur de la musique concrète, "from scratch" comme disent les anglo-saxons.

le Ciel Grenoble

A tribute to Peter Schaeffer, the first "scratch" virtuoso and inventor of musique concrete.

**"ainsi s'acheva le rêve, ainsi je raconte"**  
conte acousmatique de Frédéric Kahn (Lyon)

Ce conte acousmatique accompagné d'une voix récitante met en musique des poèmes d'Aloysius Bertrand.  
Sans en faire l'illustration sonore, Frédéric Kahn fait produire à ces textes tout leur sens et met en scène le narrateur comme acteur de ce monde réel et rêvé.  
Acousmatic music as a meaningful backdrop for the poems of Aloysius Bertrand.



**"option-menus"**  
musique improvisée et vidéo  
par l'Atelier de création sonore (Montbéliard, Doubs)

Roland Cahen, corps sonores concrets traités,  
Jean-Louis Baverel, bandes et supports audio-numériques,  
Jean Besanceney, claviers,  
Pascal Marchand, ordinateurs et guitare midi,  
Marc Perroud, images vidéo, Yves Hernandez, réalisation vidéo

Quatre musiciens cubinent les sons issus de toutes sortes d'instruments, de la boîte de conserve à l'ordinateur.  
Ils se jouent avec dévotion des promesses rutilantes de la technologie, pour mieux dévoiler une poésie chaleureuse en trompant et déjouant leurs instruments-machines.  
Four musicians extract the strangest sounds from all manner of instruments, ranging from tin cans to computers.

## scènes ouvertes (suite)

30 nov 22h

rencontres danse, musique

### un coup pour rien

danse et musique électroacoustique  
par travaux mobiles  
(grenoble, lyon, toulouse)

Interprètes : Christine Martinez, Elodie Brunet, Cathy Verdin,  
Claire Ramus et quinze piftans...  
Composition : Christophe Baertsch  
Scénographie : Valérie Bezinax  
Chorégraphie : Tiana Ramarosina

le Ciel  
Grenoble



Un coup pour rien est un point de départ à l'élaboration d'un système d'écriture musichorographique. Autour d'une même partition, musique et danse évoluent au service d'une fiction : gendarme contre joueurs... le jeu n'en finit pas de recommencer.

Avec la collaboration de LIMCA

Starting from the same graphic score, music and dance demonstrate that they must join forces for the story to progress.

### "j'en f'rais pas ma tasse de thé"

danse et musique mixte (sewers, sèvre)

François Garnier, guitare,  
Alain Chaussin, musique électroacoustique,  
Nathalie Camboni, danse,  
Laurent Fléchier, clarinette,  
David Raymond, saxophone,  
Patrick Peignelis, régie

Libre adaptation de la pensée de Wasily Kandinsky, cette création va au-delà d'une simple performance chorégraphique : les musiciens, acteurs à part entière du dispositif scénographique, participent au détournement des gestes et des sons pour s'engouffrer dans les failles ainsi générées.

More than just dance, this is global improvisation, inspired (to some extent) by the ideas of Wasily Kandinsky.

3 dec 18h30

### "holocaustes"

pour récitant, ensemble à vent, percussions,  
quatuor à cordes, piano et électroacoustique  
de louis bard (vizille, sèvre)

par l'Orchestre Symphonique du Conservatoire,  
direction Bernard Commandeur

CNR  
Grenoble

Débutant par un prélude électroacoustique, la partition de Louis Bard est écrite en hommage aux victimes innocentes d'holocaustes, celles du passé et celles du présent. Cris de douleur et cris de rage, et mise en garde pour l'avenir.

Programme complémentaire à "Holocaustes"  
"Les cris de l'âme", de Roger Boutry d'après un poème de Lamartine  
"Musique mobile", pour piano seul, de Janine Richey,  
par Bernard Commandeur

A tribute to the innocent victims of past and present holocausts.  
Cries of pain and rage punctuate this warning for the future.

## rencontres

Avec les bibliothèques de grenoble, arthaud et la fnac,  
le festival invite le public à dialoguer  
avec artistes et compositeurs...

• samedi 23 nov 18h

Benoît Maubrey présente ses costumes sonores  
et son travail avec les Audio Ballerinas

**Bibliothèque Maison du Tourisme Grenoble**

• vendredi 29 nov 18h30

Jean-Luc Rimey-Meille et Florence d'Hellier  
présentent le travail des classes de percussions  
et danse contemporaine du CNR

**Bibliothèque St Bruno**

• samedi 7 déc 18h30

Serge de Laubier et Rémi Dury, d'Espace Musical,  
présentent leurs méta-instruments

**Auditorium Grand'Place**

• lundi 2 dec 18h30

Bernard Fort présente son travail de compositeur,  
et notamment les "Compositions ornithologiques"

• jeudi 5 déc 18h30

Nelly Frenoux et Laurent Bigot parlent de leur création  
"Calosome Sycophante".

Yves Charpentier parle de la démarche  
du Concert Impromptu

• vendredi 6 déc 18h30

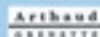
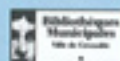
Marin Favre parle de ses compositions,  
inspirée de textes de Jean Tardieu,  
au sein du très original quatuor Maria Braun

• vendredi 22 nov 18h30

Animé par Bertrand Lenôtre  
Christophe Harbonnier et Christian Wittmann,  
de Lightwave, dévoilent les secrets  
de la création "Cantus Umbrarum"

• mercredi 27 nov 18h30

Jacques Bernaert présente le programme  
de l'Octuor de violoncelles, et plus particulièrement  
"Messagesquise" de Pierre Boulez



| programme       |                       |   | récapitulatif                   |                                    |                          |
|-----------------|-----------------------|---|---------------------------------|------------------------------------|--------------------------|
|                 |                       |   |                                 |                                    | tarifs<br>plein - réduit |
| vendredi 22 nov | 20h30                 | cantus umbrarum                                   | création sur site               | Grottes de Charanche, Vercors      | 100€ - 80€ p. 4          |
| samedi 23 nov   | 16h30 - 18h30 - 20h30 | cantus umbrarum                                   | création sur site               | Grottes de Charanche, Vercors      | 100€ - 80€ p. 4          |
| dimanche 24 nov | 16h30 - 18h30         | cantus umbrarum                                   | création sur site               | Grottes de Charanche, Vercors      | 100€ - 80€ p. 4          |
| lundi 25 nov    | 10h - 14h30           | cantus umbrarum                                   | création sur site               | Grottes de Charanche, Vercors      | 100€ - 80€ p. 4          |
|                 | 18h30                 | audio rollerinos                                  | performance                     | Le Ciel, Grenoble                  | entrée libre p. 5        |
| jusqu'au 6 dec  | de 11h à 18h          | "plus rien n'est écouté, c'est un molentendu"     | scènes ouvertes                 | Maison du Tourisme Grenoble        | entrée libre p. 20       |
| mardi 26 nov    | 10h30 - 15h           | rogue   | spectacle pour les 2 à 5 ans    | Espace Aragon, Villard Bonnot      | 30€ p. 6                 |
|                 | 10h - 14h30           | cantus umbrarum                                   | création sur site               | Grottes de Charanche, Vercors      | 100€ - 80€ p. 4          |
|                 | 18h30                 | audio rollerinos                                  | performance                     | Grange Michal, Gréres              | entrée libre p. 5        |
|                 | 21h                   | A cœur joie / tric tebrum                         | musique du XXe siècle           | Eglise St Louis, Grenoble          | 80€ - 60€ p. 6           |
| jusqu'au 6 dec  |                       | "lost night a dj saved my life", "lost in music"  | scènes ouvertes                 | Ecole d'Art, Grenoble              | entrée libre p. 20       |
| mercredi 27 nov | 10h30 - 15h           | rogue   | spectacle pour les 2 à 5 ans    | Espace Aragon, Villard Bonnot      | 30€ p. 6                 |
|                 | 12h30                 | audio rollerinos                                  | performance                     | Campus, St Martin d'Hères          | entrée libre p. 5        |
|                 | 21h                   | octuor de violoncelles                            | musique du XXe siècle           | Auditorium du Musée, Grenoble      | 100€ - 75€ p. 7          |
| jeudi 28 nov    | 18h30                 | zany sum sum                                      | Théâtre musical                 | Théâtre de poche, Grenoble         | 80€ - 60€ p. 8           |
|                 | 21h                   | not mod   | spectacle musical               | Le Prisme, Seyssins                | 80€ - 60€ p. 8           |
| jusqu'au 2 dec  | de 14h à 18h          | fragments d'un concert amoureux (installation)    | scènes ouvertes                 | Musée Hébert, La Tronche           | entrée libre p. 20       |
| vendredi 29 nov | 17h                   | fragments d'un concert amoureux (concert)         | scènes ouvertes                 | Musée Hébert, La Tronche           | entrée libre p. 20       |
|                 | 18h                   | ensemble le temps retrouvé                        | musique du XXe siècle           | Centre des Arts de Meylan          | 80€ - 60€ p. 9           |
|                 | 20h                   | françois roulin / le livre des traditions         | musiques d'ici et d'ailleurs    | Hexagone, Meylan                   | 110€ - 90€ p. 9          |
|                 | 22h                   | musique et vidéo                                  | scènes ouvertes                 | Le Ciel, Grenoble                  | entrée libre p. 21       |
| samedi 30 nov   | de 10h à 18h          | compositions ornithologiques                      | création sur site               | Musée Dauphinois, Grenoble         | 30€ p. 10                |
|                 | 20h                   | louise bessette                                   | musique du XXe siècle           | Musée Dauphinois, Grenoble         | 80€ - 60€ * p. 10        |
|                 | 22h                   | rencontres danse, musique                         | scènes ouvertes                 | Le Ciel, Grenoble                  | entrée libre p. 22       |
| dimanche 1 dec  | de 10h à 16h          | compositions ornithologiques                      | création sur site               | Musée Dauphinois, Grenoble         | 30€ p. 10                |
|                 | 17h                   | louise bessette                                   | musique du XXe siècle           | Musée Dauphinois, Grenoble         | 80€ - 60€ * p. 10        |
| lundi 2 dec     | de 10h à 16h          | compositions ornithologiques                      | création sur site               | Musée Dauphinois, Grenoble         | 30€ p. 10                |
|                 | 17h                   | fragments d'un concert amoureux (concert)         | scènes ouvertes                 | Musée Hébert, La Tronche           | entrée libre p. 20       |
|                 | 19h30                 | classes du cxa / ensemble orchestral contemporain | musique du XXe siècle           | Conservatoire de Grenoble          | 70€ - 60€ p. 11          |
| mardi 3 dec     | de 10h à 16h          | compositions ornithologiques                      | création sur site               | Musée Dauphinois, Grenoble         | 30€ p. 10                |
|                 | 18h30                 | solocourtes                                       | scènes ouvertes                 | C.N.R., Grenoble                   | entrée libre p. 22       |
|                 | 21h                   | quatuor novel, louis sclavis                      | musiques écrites et improvisées | L'Amphithéâtre, Pont de Clair      | 80€ - 60€ p. 12          |
| mercredi 4 dec  | 18h30                 | colosome sycophante                               | musique mixte                   | Salle du Pont de Venise, St Egrève | 60€ - 50€ p. 13          |
|                 | 21h                   | nahih abou khaliil, quatuor bolonescu             | musiques d'ici et d'ailleurs    | La Rampe, Echirolles               | 120€ - 100€ p. 13        |
| jeudi 5 dec     | 18h30                 | concert impromptu / i. schmithusen, n. niessler   | musique du XXe siècle           | Le Cargo, Grenoble                 | 80€ - 60€ p. 14          |
|                 | 21h                   | colosome sycophante                               | musique mixte                   | Salle du Pont de Venise, St Egrève | 60€ - 50€ p. 13          |
|                 | 21h                   | orchestre national de Lyon                        | musique du XXe siècle           | Le Cargo, Grenoble                 | 115€ - 85€ p. 15         |
| vendredi 6 dec  | 18h30                 | maria kron quatuor                                | musiques d'ici et d'ailleurs    | Le Cargo, Grenoble                 | 80€ - 60€ p. 17          |
|                 | 21h                   | jean-claude tloy, junko ueda                      | musique électroacoustique       | Le Cargo, Grenoble                 | 115€ - 85€ p. 17         |
| samedi 7 dec    | 18h30                 | les neiges de boblyone                            | arts technologiques             | CNAC Le Magasin, Grenoble          | 80€ - 60€ p. 18          |
|                 | 21h                   | atou rando/ji-virus/motion control...             | arts technologiques             | Salle Edmond Vigor, Fontaine       | 100€ - 80€ p. 19         |

\* les 2 concerts 100€